

"My heart's desire and prayer to God for them is that they may be saved." Romans 10:1

When the First Sunday of Advent arrives on November 27, 2011, all English-speaking Catholics will use a new, corrected translation of the Holy Mass. These columns are given so that we can all be fully prepared to embrace the adjustments.

This week we move to the prayers recited by the Priest during the Preparation of the Gifts. For Sunday Masses, when music is being played, the congregation may not hear these words. But, during most weekday Masses (or Sunday Masses with no music), the Priest recites the words aloud. In the current translation, the faithful hear the following prayers.

The first prayer is said over the bread:

"Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have *this bread* to offer, which *earth has given* and human hands have made. It will become for us *the bread of life.*"

Take a moment to read through the two prayers. In the Latin text, there are several rich parallels. In the current translation, while some of the common phrases were translated consistently between the two prayers there are others that actually received *two different translations*, destroying the parallel structure found in the original Latin. Take, for instance, the two phrases *fructum terrae* (fruit of the earth) and *fructum vitis* (fruit of the vine). In the first prayer, the current translation uses "which earth has given" (more of a paraphrase than a translation), and in the second, "fruit of the earth." The second is correct, but the point is that the same Latin words are translated in two entirely different ways!

The second example is the phrase *peris manuum hominum*. In the first prayer, the translators used "human hands have made," whereas in the second they opted for, "work of human hands." The second is accurate, but again the striking thing is the radical difference in translation of the *same Latin phrase*.

The new translation is more faithful to the Latin...but also seeks to restore the parallel nature of the two texts:

"Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life."

Take a moment to read them and see the restored parallel structure. As you do so, notice another difference. Each prayer is a single sentence, accomplished by adding back in the word "for" (from the Latin *quia*). This is consistent with the Latin, which also is formed using a single sentence.

There are also other changes brought by the new translation. The first was done correctly in the prayer over the wine ("fruit of the vine and work of human hands"), but is now done correctly in the prayer over the bread ("fruit of the earth and work of human hands"). The other major change is the translation of the phrase *quia de tua largitate accepimus panem [vinum], quem [quod] tibi offerimus*. The word *accepimus* means "we have received." This is an important change in the new translation. While the faithful bring the bread and the wine to the altar, while they do indeed *offer* these gifts to God, such an offering is only possible because we first received such gifts from God. God is the source of all that we have, including that which we offer back to Him. The current translation fails to recognize this reality: "through your goodness we have this bread to offer." The new translation, "through your goodness we have received the bread we offer you," is significantly more clear in this regard, not to mention more accurate.

Finally, while the words of the Priest are being retranslated, the people's response (*Benedictus Deus in saecula*) will remain the same: "Blessed be God forever."

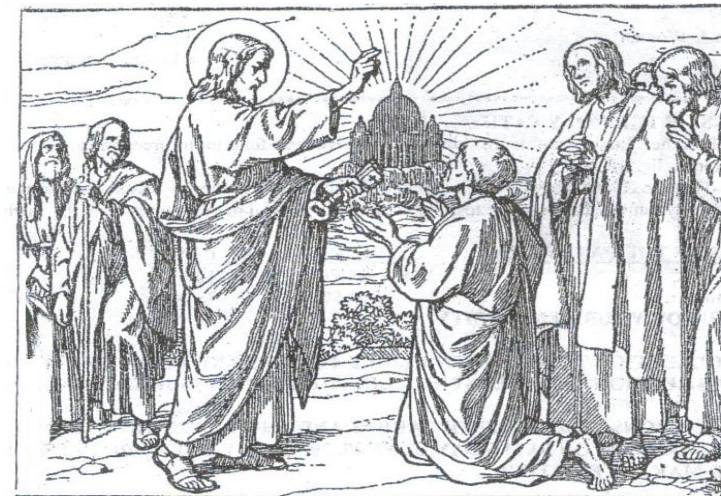
The second is said over the wine,

"Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have *this wine* to offer, *fruit of the vine* and work of human hands. It will become *our spiritual drink.*"

"Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink."

St Peter the Apostle Catholic Church

OFFICE - P.O. Box 28 (603 Main St.)
Gueydan, LA 70542 PHONE 337.536.9258
www.saintpeterchurch.org



"And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my Church." (Mt. 16:18)

Staff Rev. Fr. Jason Vidrine, Pastor/Principal
Leon Lejeune, Deacon
Effie Broussard, Secretary
Anna Mae Plaisance, Bookkeeper
Christine Campbell, DRE
Sheldon "Pic" Broussard, Custodian

Confessions Saturdays 3.00 - 3.45 p & 30 min before all oth Masses or by appointn

Baptism Arrangements made by the parents with Pastor Godparents must be Confirmed and practici Catholics.

Office Hours 9am - 4pm Mon - Thurs
9am - 12 noon Fridays

Holy Mass

Monday	No Mass
Tuesday	5.15pm
Wednesday	8.15am
Thursday	5.15pm
Friday	9.00am (<i>Guest Home</i>)
Saturday	4.00pm (<i>Anticipated</i>)
Sunday	7.00am 8.30am (<i>St. David</i>) 10.30am

Marriage Arrangements made by the couple with Pastor months before desired

Anointing Emergency calls answe immediately; call offic Holy Communion or Anointing of the Sick a home or in hospital.

HOLY MASS SCHEDULE THIS WEEK

Mon 8/08 (NO MASS)**(St. Dominic)****Tues 8/09- 5:15 p.m.****(ST. PETER CHURCH)****(St. Theresa Benedicta of the Cross)*****Preceded by Novena to Our Lady of Perpetual Help***

Dec/Catholic Daughters, J.C. Broussard, Ezell & Michael Thibodeaux, Erin Krielow Lahr, Nelis Matthews, Hattie H. Matthews, Floyd, Eza & Anthony Touchet, Stanley Broussard, Whitney, Helen & Dale Thibodeaux

Living: Scott Giffin (B'day 8/8), Special Intention (S.T.), In Thanksgiving (S.T.)**Wed 8/10- 8:15 a.m.****(ST. PETER CHURCH)****(St. Lawrence)**

Joseph Bourque, Floyd, Eza & Anthony Touchet, Stanley Broussard, Whitney, Helen & Dale Thibodeaux,

Thurs. 8/11- 5:15 p.m.**(ST. PETER CHURCH)****(St. Clare)**

Ouida Bertrand, Eula Suire, Floyd, Eza, & Anthony Touchet, Stanley Broussard, Whitney, Helen & Dale Thibodeaux,

Living: Special Intention (S.T.), In Thanksgiving (S.T.)**Fri. 8/12 - 9:00 a.m.****(GUEYDAN MEMORIAL GUEST HOME)****(St. Jane Frances)**

Nora Olson (annv), Norman Olson, Rosa Belle Lemaire, Saul "Tookie" & Ematile Smith, Dwayne Zaunbrecher, M/M Wilbur Guidry, M/M C.P. Zaunbrecher, Floyd, Eza & Anthony Touchet, Stanley Broussard, Whitney, Helen & Dale Thibodeaux

Sat 8/13 - 4:00 p.m.**(ST PETER CHURCH)****(Anticipated - Twentieth Sunday of the Year)**

Kathy H. Mouton (annv 5 yrs), Leroy Henry, Nelson Lege, Danny Louvier, Noah Sr, Rosa, Noah Jr, Laura & Oris Menard, Mildred Benoit, Adeline & Ozemay Louvier f'ly, Melissa LeJeune, Wilson & Oneita Marceaux, Dec/Alexon Cormier f'ly, Dec/Duree Marceaux f'ly, Dec/M&M Leon Schexnider f'ly, Wilson & Elma Rose Smith, Helen LeBeouf, Jerry Cormier, Vernice Woods, Michael Primeaux, Carley Marceaux, M/M Owen & Robert Lounsberry, M/M Jimmy LeJeune, Rachel Abshire, Dec/M&M Dominic Abshire f'ly, George, Lenia, Faye, Barbara & Mildred Klein, Robert Paul Francis, M/M Wilfred Broussard, M/M Sidney Lounsberry, Susan Earls, Percy LaPoint, Hattie H. Matthews, Nelis Matthews, Eddie J. & E.J. Istre, Marie I. Lormand, Joseph Bourque, Marlene LeBoeuf, Michael Ardoin, Jonathan Louis Bourque, Edgar & Fidelis Vincent, Reese, Rita, Maylen, Horace & Elaine Broussard, M/M Guy Broussard, J.C. Broussard, M/M Ozone, Murphy & Jim Guidry, Michael Sztrouin, Dec/M&M H.P. Guzardo f'ly, Dec/I.P. Saal Sr f'ly, Edward Saal Sr, Anthony & Florence Rizzuto, Donald Greene, Dwight Vincent, Shaun & Jasper Fontenot, Joseph Simon, J.D. Simon, Neelis & Faye Bertrand, Joe & Dunice Bertrand, Rodney Stelly Sr, Lela Suggs, Dollie Brotherton, Mark Smith, Obrey & Alde Bourque, Eula, Henry Sr, Henry Jr & Kevin Suire, Edward Hebert, B.D. Simon, Joseph & Elrena Courville, Manson Abshire, Marcel, Rene & Marguerite Julien, Ouida Bertrand, Kurt Istre, Charlie J., Lillian & Virgil Benoit, Alicia Istre, Billy Zaunbrecher, Proford Petry, Dec/Willie Petry f'ly, Dec/Joseph Zaunbrecher f'ly, Dec/L.C. Melancon f'ly, The Holy Souls, Charles "Choco" McDaniel, Stacy Broussard Jr, Wilbert & Rena LeGros, Carl Sonnier, Martin & Bernice Sonnier, M/M Ernest Hebert, Huland Breaux, Harriet & Ronda Lemaire, M/M Jack Lemaire, Fred Cormier, George & Loretta Dowd, Hazel Hungerford, Harry Jr. & Isabelle McDaniel, Betty Dillon, Frank Bourque, Sheldon Reese, Stanford Smith Sr.,

Querie Richard, Delores Richard, Clifton Simon, Holy Souls In Purgatory, Floyd, Eza & Anthony Touche Stanley Broussard, Whitney, Helen & Dale Thibodeaux, Neelis & Gladys Adams, M/M Enis Touche Dec/Ernest Saltzman f'ly, Julius, Ruby & Allen Arabie, George Elliott, M/M Emile Guillory, M/M Arman Arabie, M/M Theolus Simon, M/M Charley Elliott, Emery & Velma Lafosse, Marie L. Boudreaux, Rober "Bruce" Broussard, Joseph & Ezia Sonnier, Fr. Alcide Sonnier, Ralph Jannise Sr., Eula Duhon, Linda Istr Nicholas L Olivier, Karen Woods, Clyde Reese Sr., Dec/Henry Reese Sr. fly, M/M Ovie Abshire, M/M Jac Martin, Dec/Winchester fly, Erin "Krielow" Lahr, Ezell & Michael Thibodeaux, Lloyd Quartemont, Osca Eldie, Garland, Sarah, Michael & Ty Theriot, Mark LeBlanc, Bill & Theresa B. Fuqua, Clarence, Mari Clarence Jr. & John A. Bertrand, Melvin Mouton, M/M Exavier Lemaire, Percy & Hazel Lemaire

Living: Gavin Trahan (B'day).Special Intention (S.T.) In Thanksgiving (S.T.), Willie Petry fly, Josep Zaunbrecher fly, L.C. Melancon fly, Conversion of Sinners, Special Intention, Special Int. (Cole Stelly Marines of 3-2 India Co.**Sun. 8/14 - 7:00 a.m.****(ST. PETER CHURCH)**

Lisa S.Gaspard, Nick & Doris Hensgens, Gladys & Peter Trahan, Preston J. Broussard Jr, Preston Broussard III, Laura Broussard, M/M Wilbur Guidry, Dwayne Zaunbrecher, M/M C.P. Zaunbreche Rodney Stelly Sr, Neelis & Faye Bertrand, Joe & Dunice Bertrand, M/M Joe Stelly, Joseph Simon, Clom Stelly, M/M Freddy C. Broussard, Obrey & Alde Bourque, M/M Luke Dugas, M/M Cleophas Bertrand M/M Fernand Vidalier f'ly, M/M Laurence Rung, M/M Clomere Vidalier, Crip Bertrand, Ernest & Dorothe Dyson, Aldis, Marie & Craig Broussard, Wanda Broussard, Don Linscombe, "Bee" Petry, Eddie & Ren LeJeune, Dec/M/M Raoul Broussard f'ly, Edgar & Fidelis Vincent, Alton Sr, Palmea Mervin Breaux, Dor Lougon, Crystal Kibodeaux, Rowan & Bubba Laseter, Shirley & Larry Thompson, Frank & Ida Thompson M/M Joe, Wilfred, Julian, Fred, Philip & Billy Zaunbrecher, Nolan, Mary & Paul LeBlanc, Dec/A.J. Toup Sr. fly, Dave & R.J. Kibodeaux, Anese LeJeune, Dec/Aclan Guidry Sr. f'ly, M/M Diacles Weekly, Terr Weekly, Mary Jean Hebert, M/M Nolan & Curtis Abshire, J.C. Hebert, Allen Pego, Cynthia Alford, Rodne & Jimmy Simon, M/M Oscar Hungerford, Sidney, Eva, Gurthia & Joan Quebodeaux

Sun 8/14 - 8:30 a.m.**(ST. DAVID CHAPEL)**

Dec. Mem/St. David Holy Name Society, M/M Eraste, Karlan & John Marceaux, Joycelyn Adams, Joshu Feverjean, Loify & Eldie Woods, Gilmar Sr, Anna, Gilmar Jr, Curtis, Allen & Daniel Landry, Jerry & Claudia Lezak, Nicole Campbell, Dec/Guy Ledoux & f'ly, Edward Dale Thibodeaux, Gavin Overley Carleen Overley, Roger Bourque, Steve Reed, Kathy H. Mouton, Leroy Henry, Dec/Emick Melancon f'ly Bert, Anna Mae & Johnny Darbonne, Charles Hensgens Jr.

Living: Mem/St. David Holy Name Society**Sun 8/14 - 10:30 a.m.****(ST. PETER CHURCH)**

Allanna Mayer (B'day), Eldie Broussard, Dec/Adolph Grondin f'ly, Lawrence "Cato" Broussard, Yoland Broussard, Dorothy and Rodney Broussard, Jason Woods, Neelis & Elia Woods, Guillian & Laura Poussot Jimmy Lemaire, Raymond & Shelton Benoit, LeRoy Petry, Loretta Manceaux, Patti Gayle, Duci, Steve J Arnold & Theresa Meaux, Minice & Hilda Foreman, M/M Placide Weekly, Warren, Lunia & Darry LeJeune, Troy Richard, L.J. & Nolia Theriot, Phoebe Thibodeaux, Hilda R. Duhon, Telismar & Vergi Richard, Elbe Richard, Bozo & Myrna R. Kibodeaux, Betty M. Hebert, M/M Leo & Eugene Meaux, M/M Whitney & Andrus Hebert, Edward & Ina Istre, M/M Teonis, L.J., Marilyn, & Bobby Simon, Sean Simon Brenda S. Bourque, Michael Sensat, Vernes, Thomas & Cason Trahan, Audley & Tim Badon, Eugene Madeline, Ronald & Dana Broussard, Gavin Overley

St. Peter Parish Life
Knights of Columbus
Ladies Altar Society
Catholic Daughters

Bereavement (Chairman)
Altar Servers (Boys)
Sacristans (Girls)
Adoration Chapel
Right to Life
Cursillo (Men & Women)
DRE
AI-A-Non

INTENTIONS OF THE HOLY FATHER – AUGUST 2011

General: *That the World Youth Day taking place in Madrid may encourage all the young people of the world to root and found their lives in Christ.*

Missionary: *That Christians of the West, docile to the action of the Holy Spirit, may re-encounter the freshness and enthusiasm of their faith.*

OFFERINGS OF THE PAST WEEK

Offertory	<u>ST. PETER</u>	<u>ST. DAVID</u>
St. Peter School	\$ 3,202.84	\$ 525.48
	10.00	

THANK YOU!!! PLEASE DON'T SKIP A SUNDAY OFFERING; IT MAKES A HUGE DIFFERENCE!!

**SECOND COLLECTION THIS WEEKEND (AUGUST 6-7) IS FOR THE CHURCH LOAN.
 SECOND COLLECTION NEXT WEEKEND (AUGUST 13-14) IS FOR INSURANCE & MAINTENANCE.**

DIVINE MERCY CHAPEL: Adorers needed for Fridays at 8:00- 9:00 p.m. Also need a prayer partner for Tuesdays 4:00-5:00 p.m. Please consider spending one hour with Jesus. Call Patsy Woods at 536-6296. THANKS TO ALL OUR GUARDIANS OF THE BLESSED SACRAMENT!

ATTENTION PARENTS OF CCD STUDENTS! Registration for children entering 1st-10th grades began Tuesday, August 2nd and Wednesday, August 3rd. First time registrants should bring proof of Baptism/First Communion Certificates. Children previously registered may send fee of \$20 per child plus \$10 for each additional child (checks payable to St. Peter Church) with child/children's name and grade they are entering. 11th grade students attending schools outside the parish who will receive the Sacrament of Confirmation should also register at the parish office. Payments should be mailed to Christine Campbell, St. Peter Church, P.O. Box 28, Gueydan, La. 70542 **PLEASE NOTE! Because books need to be ordered and rosters made, a late fee of \$10 will be added for each child who is not registered on time (Office hours are 9:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m.-4:00 p.m.) If you have any questions, please call St. Peter Church Office at 536-9258.**

EXPERIENCE THE CATHOLIC DIFFERENCE! ST PETER SCHOOL REGISTRATION for the 2011-2012 academic year continues! All new students must fill out an SPS application with birth, Baptismal an immunization records. *St. Peter School does not discriminate on the basis of race, religion or ethnic origin in its admission.*

PLEASE PRAY FOR FR VIDRINE, ST PETER SCHOOL, AND ITS STUDENTS AS CLASSES BEGIN THIS WEEK. MAY THE LORD SUPPLY OUR SCHOOL'S NEEDS IN ABUNDANCE ONCE AGAIN!

PLEASE PRAY FOR THE SICK

Anita Broussard, Brenda Broussard, Emery & Margaret Broussard, Robert Broussard, Loraine I Campbell, Don Dronet, Mary Duhon, Warren Faulk, Slade Fox, Barbara Greene, Marie-Reine, Oneil, Ulysse Grondin, Roland Guidry, Blaise Hebert, Martha Hebert, Nola Hebert, Paul T. Hebert, John D. Istr Delta Jannise, Bernadette Jolivet, Hayward Jolivet, Lance Jolivet, Lorraine Jolivet, Lando Jolivet, Marcella Jolivet, Henrietta Klein, Bernice Lee Kibodeaux, Pam Lafosse, Brittney LeGros, Rees Lege, Harley Lemaire, Glenn Lougon, Cheryl Marceaux, Darryl Marceaux, Volley Mayer. Blake McDanie J.B. McFarland, Kenneth Mouton, Ronnie Mouton, Wade Nolan, Carrie Belaire Parsley, Cherish Pellegrin, Caitlin Perrin, Wayne Perrin, Skylar Pharris, Randy Plaisance, Hillman Primeaux, Russell Primeaux, Sabrina Arlene Primeaux, Wanda H. Primeaux, Joey Richard, Marilyn Roche, Kenda Saltzman, Cheryl Simon, Irene P. Simon, Hubert Suire, Gracie Theriot, Susan Thibodeaux, Lola Tullie Trey Vondenstein, Bridget Woods, Edwin Woods, Special Intention (C.C.), Special Intention (E.B.)

SPONSOR A STUDENT FOR SPS! St. Peter's firmly believes that a Catholic education is a extraordinary gift for any person's life. Some families in our community would love to provide the gift of Catholic education to their child, but are in need of tuition assistance. Your contribution will be a investment in a student's life as well as our school. Please take a moment to consider making a contributio toward the gift of a Catholic education for a young member of community. A sponsorship will demonstrat that you value Catholic education and want to see St. Peter School's heritage in our community of Gueyda continue to thrive.

SEPTEMBER WEST REGIONAL WORKSHOP introducing "THE NEW ENGLISH TRANSLATION OF THE MASS" coming in Advent 2011 presented by Msgr. Keith J. Derouet Workshop will be held on **Saturday, September 24th** from 9 a.m.-11:30 a.m. at Assumption of th Blessed Virgin Mary Church in Mire, 6080 Mire Hwy, Church Point 70525

RELIGIOUS EDUCATON FOR ADULTS: RCIA PROGRAM...Are you or someone you know interested in joining the Catholic Church? Are you a Baptized Catholic who has never received th Sacrament of First Communion or Confirmation? If you answered "yes" to either of those tw questions, contact Christine Campbell at 536-9258 or 536-6138. Register at St. Peter's Office durin office hours on Tuesdays and Wednesdays. Adults need to bring Baptism/First Communion record Classes will begin September.

THE WOMAN-TO-WOMAN CATHOLIC CONFERENCE will be held on Saturday, October 15 at th Cajundome Convention Center. Johnnette Benkovic, host of EWTN's "Women of Grace" will be th featured speaker. Through a series of three talks, Benkovic will bring women to an understanding of th unique and important role they play in their family, faith and society. Tickets can be purchased no through October 8. The Cost is \$40 per person and includes lunch. Tickets will not be sold at the doo Women of all faiths are welcome to attend. Doors open at 8:00 a.m. and the conference begins at 9:00 a.n The conference will conclude with Holy Mass. For more information, vis www.catholicwomensconference.org or call Michelle Roberts at 337-356-6971.

PRAY FOR OUR PRIESTS THIS WEEK: AUGUST 8 – AUGUST 15

(Listed below are the priests for whom we are asked to pray daily)

- | | |
|--|--|
| Aug. 8 - Rev. Fr. Jude Mary Obiechina, CMF | Aug. 11 - Rev. Fr. Jose Padinjarepeedika CMI |
| Aug. 9 - Rev. Fr. Paul Onuegbe | Aug. 12 - Rev. Fr. Paul Patin, S.J. |
| Aug. 10 - Rev. Fr. Anthony Ostini, SJ | Aug. 13 - Rev. Fr. Donald Pelous |
| | Aug. 14 - Rev. Fr. Daniel Picard |

Daily prayer for Priests: *Eternal Father, we lift up to You these and all the priests of the world. Sanctify them Heal and guide them. Mold them into the likeness of Your Son, Jesus, the Eternal High Priest. May their lives b pleasing to You. In Jesus' name we pray. Amen*